

E



#### Modo de empleo:

Al ponerse el soporte de tobillo cuidar de que los perfiles laterales estén perfectamente ajustados a la pierna.

Poner la banda ancha inferior alrededor del soporte y fijarla con Velcro. Tirar de la banda estrecha inferior hacia delante y cerrarla con Velcro.



Poner la banda superior alrededor del soporte y cerrarla con Velcro. Reajustar la banda inferior si fuera necesario, para que el soporte quede bien ajustado.



*A medida que va disminuyendo la tumefacción del tobillo, puede aflojarse el soporte. Reajústese en caso necesario.*



#### Empleo del componente de gomaespuma:

Quitar el componente gomaespuma estirando de abajo hacia arriba.

Al colocar de nuevo los cojines de gomaespuma cuide de que estén colocados exactamente en el lugar original. Con el colocamiento correcto asegura Vd. que los bordes de plástico estén recubiertos.

#### Indicaciones:

Para estabilizar la articulación del tobillo y para acortar la fase del enyesado. Lesiones en los ligamentos, distorsiones de la articulación tibiotarsiana superior y/o traumatismos en la rotación exterior. Ruptura de ligamentos fibulares.

#### Contraindicaciones:

Lesiones cutáneas extensas, fracturas recientes en la zona de la articulación tibiotarsiana superior e inferior, enfermedades del sistema linfático, grandes edemas, hipersensibilidad a alguno de los materiales empleados.

#### Composición:

80% Polipropileno, 20% poliamida-terciopelo

#### Nota importante:

Este producto no debe reutilizarse – es solamente destinado para un paciente. Si el médico ordenó llevarlo durante la noche, evitar la reducción de la circulación sanguínea. En caso de sensación de entumecimiento aflojar el vendaje y quitarlo si fuera necesario. En caso de trastornos persistentes consulte al médico.

I



#### Istruzioni d'uso:

Nell'applicare l'ortesi fare attenzione a che le capsule laterali siano posizionate al centro della gamba.

Avvolgere il nastro inferiore largo attorno alle strutture e chiuderlo a Velcro. Tirare in avanti il nastro stretto che passa nella parte inferiore e serrare la chiusura Velcro.



Avvolgere il nastro superiore attorno alla capsula e chiuderlo a Velcro. In caso di necessità, regolare il nastro inferiore affinché l'ortesi sia posizionata bene.



*Quando il gonfiore si riduce, l'ortesi MalleoStabil® può allentarsi. Regolarla secondo le proprie necessità.*



#### Utilizzo delle imbottiture:

Togliere il componente in materiale espanso, tirandolo dal basso verso l'alto. Quando il componente in materiale espanso viene riapplicato, fare in modo che venga posizionato nella parte in cui era applicato prima. Un posizionamento corretto garantisce che vengano coperti gli angoli del materiale plastico.

#### Indicazioni:

Per la stabilizzazione dell'articolazione tibio-tarsale. Per ridurre la fase di ingessatura. Lesione dei legamenti, distorsione dell'articolazione tibio-tarsica superiore, trauma da supinazione e/o trauma di rotazione esterna, rottura del legamento fibulare.

#### Controindicazioni:

Vaste lesioni cutanee, fratture recenti nella zona dell'articolazione superiore e inferiore della caviglia, patologia del sistema linfatico, edemi di vaste dimensioni, ipersensibilità ad uno dei materiali impiegati.

#### Composizione dei materiali:

80% Polipropilene, 20% velours in poliammide

#### Avviso importante:

Non riutilizzare – questo ausilio medico è destinato all'utilizzo di un solo paziente.

Nel caso in cui venga prescritto l'utilizzo durante la notte, evitare la compromissione della circolazione sanguigna. In caso di senso di intorpidimento allentare la fasciatura e se necessario rimuoverla. Se il disturbo permane consultare il medico.

#### Größen / Sizes / Dimensions / Tamaños / Misure

Größe/Size 1/Kinder  
Größe/Size 2

Körpergröße / Height / Taille / Estatura / Altezza  
bis/up to/jusqu'à/hasta/fino a 155 cm  
über/over/plus de/sobre/oltre 155 cm

#### Pflegehinweis / Washing instruction / Instructions de lavage / Instrucciones para el cuidado / Manutenzione



Die Kunststoff-Schalen und Gel-Polster mit sauberem, feuchtem Tuch abwischen.

Wipe plastic shells and gel cushion with clean, wet cloth.

Essuyez les coquilles en plastique et les coussinets en gel simplement avec un chiffon propre et humide.

Limpiar los perfiles de plástico y los cojines de gelificado solamente con un trapo limpio y húmedo.

Pulire le strutture in materiale plastico nonché le imbottiture gel con un panno lindo e umido.



BORT GmbH | Postfach 1330 | D-71367 Weinstadt  
Telefon (07151) 99200-0 | Telefax (07151) 99200-50  
www.bort.com | medical@bort.com

Stand: Juni 2012

379-100520/D-06/12 vsm



## MALLEOStABIL®-SOFT-Orthese

MalleoStabil® SOFT Brace  
Orthèse MalleoStabil® SOFT  
Ortesis MalleoStabil® SOFT  
Ortesi MalleoStabil® SOFT



Art.-No.  
100 520

orthopädie  
chirurgie  
sportmedizin  
rehabilitation

orthopädie  
chirurgie  
sportmedizin  
rehabilitation

**D****Gebrauchsanweisung:**

Beim Anlegen der Orthese darauf achten, dass die Schalen seitlich genau mittig am Unterschenkel anliegen.

Das breite untere Band um die Schalen legen und ankletten. Das unterhalb verlaufende schmale Band nach vorne ziehen und Klettverschluss schließen.



Das obere Band um die Schalen legen und ankletten. Unteres Band, wenn nötig, nachstellen, damit die Orthese fest anliegt.



*Bei Nachlassen der Schwellung kann eventuell die MalleoStabil®-SOFT-Orthese locker werden. Nach Bedarf nachstellen.*

**Verwendung der Schaumstoff-Polster:**

Schaumstoff-Komponente von unten nach oben abziehen. Beim Wiederanbringen der Schaumstoff-Polster darauf achten, dass sie genau an der ursprünglichen Stelle platziert werden. Mit der korrekten Platzierung wird sichergestellt, dass die Kunststoffkanten abgedeckt sind.

**Indikationen:**

Zur Stabilisierung des Sprunggelenks. Zur Abkürzung der Gipsphase. Bandverletzungen, OSG-Distorsion, Supinations- und/oder Außenrotationstrauma. Fibulare Bandruptur.

**Kontraindikationen:**

Großflächige Verletzungen der Haut, frische Frakturen im Bereich des oberen und unteren Sprunggelenks, Erkrankung des lymphatischen Systems, großflächige Oedeme, Überempfindlichkeit gegen eines der verwendeten Materialien.

**Materialzusammensetzung:**

80% Polypropylen, 20% Polyamid-Velour

**Wichtiger Hinweis:**

Kein Wiedereinsatz – dieses Hilfsmittel ist zur Versorgung eines Patienten bestimmt.

Wurde das Tragen bei Nacht angeordnet, Beeinträchtigungen des Blutkreislaufs vermeiden. Bei Taubheitsgefühl Hilfsmittel lockern und ggf. abnehmen. Bei anhaltenden Beschwerden den Arzt aufsuchen.

**GB****User instructions:**

When attaching the brace, care has to be taken that the shells are laterally positioned exactly centrally at the shank.

Put the wide lower strap around the brace and fix Velcro closure. Pull forward the narrow strap below and fix Velcro closure.



Put the upper strap around the brace and fix Velcro closure. If required readjust lower strap to provide tight fit of the brace.



*If he tumefaction decreases, the Malleo-Stabil®-SOFT Brace might loosen. Readjust if required.*

**Use of foam component:**

Pull off foam component from below upwards. When reattaching the foamed component take care that it will be located exactly at the original place. The correct positioning assures that the plastic edges are covered.

**Indications:**

For stabilisation of ankle joint. For reducing the time spent in plaster. Ligament injuries, upper ankle joint sprains, supination and/or external rotation traumas. Fibular ligament rupture.

**Contraindications:**

Large-area skin injuries, new fractures in the upper and lower ankle area, disorders of the lymphatic system, large-area edemas, oversensitivity against one of the materials used.

**Composition:**

80% Polypropylene, 20% polyamide velour

**Important instructions:**

No reutilisation – this medical device is meant for the care of one patient only.

In case of doctor's order to wear brace during night, avoid hindering blood circulation. In case of numbness loosen brace and remove it if necessary. If complaints continue, please contact the doctor.

**F****Mode d'emploi:**

Quand vous mettez le soutien de cheville, veillez à ce que les coquilles se trouvent exactement au milieu de la partie inférieure de la jambe. Mettez la large bande inférieure autour du soutien et fermez la bande Velcro. Tirez la bande étroite qui se trouve en-dessous vers le devant, et fermez la bande Velcro.



Mettez la bande supérieure autour du soutien et fermez-la à l'aide de la bande Velcro. Rajustez, si nécessaire, la bande inférieure afin que le soutien adhère bien.



*Une diminution de l'enflure peut causer un relâchement du soutien de cheville. Veuillez alors le rajuster.*

**Recommandations pour l'usage du composant en mousse:**

Retirez le produit de mousse du bas vers le haut. Veillez à ce que les rembourrages de mousse soient placés exactement à l'endroit initial lorsque vous les remplacez. Un placement correct garantit que les bords en plastique seront recouverts.

**Indications:**

Pour la stabilisation de l'articulation tibio-tarsienne. Pour abrégier la phase de plâtre. Blessures des ligaments, distorsion OSG, supination et/ou traumatisme de rotation externe. Rupture fibulaire des ligaments.

**Contre-indications:**

Plaies de grande surface de la peau, fractures récentes dans la zone de la cheville supérieure et inférieure, maladie du système lymphatique, œdème étendu, hypersensibilité à une des substances utilisées.

**Composition des matières:**

80% Polypropylène, 20% polyamide velours

**Note importante:**

Pas de réutilisation – ce produit est destiné à l'usage d'un seul patient. Si le médecin a ordonné que vous le portiez pendant la nuit, évitez de gêner la circulation du sang. En cas de sensation d'engourdissement, relâchez le bandage et enlevez-le, si nécessaire. Consultez votre médecin en cas de troubles persistants.